

<p style="text-align: center;">Neni 5 Qëndrimi i përkohshëm me qëllim të ribashkimit familjar</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Temporary residence for the purpose of family reunification</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Privremeni boravak sa ciljem porodičnog spajanja</p>
<p>1. Për lejeqëndrimin e përkohshëm me qëllim të ribashkimit familjar mbi bazën e martesës, i huaji duhet të plotësojë dokumentet si në vijim:</p> <p>1.1. Dokument të vlefshëm udhëtimi me afat të vlefshmërisë të paktën 3 muaj më të gjatë se periudha e lejeqëndrimit të kërkuar;</p> <p>1.2. Certifikatën e martesës, certifikatën e lindjes së fëmijëve, në rastet e adoptimit dëshminë për themelimin e adoptimit apo në rastet e vënies nën kujdestari, dëshminë për themelimin e kujdestarisë;</p> <p>1.3. Dokument identifikimi valid nga shtetasi i Republikës së Kosovës apo sponsori;</p> <p>1.4. Mjete të mjaftueshme për jetesë të cilat dëshmojnë përmes pasqyrës bankare, kontratës së punës apo dëshmi tjetër me të cilën dëshmohet se i huaji ka mjete të mjaftueshme për jetesë, librezë sociale;</p>	<p>1. For a temporary residence permit for family reunification on the basis of marriage, the foreigner must complete the following documents:</p> <p>1.1. Valid travel document with validity period of at least 3 months longer than the period of the required residence permit;</p> <p>1.2. The certificate of marriage, the birth certificate of the children, in the cases of adoption shall possess proof for the establishment of adoption or in the cases of placing under guardianship, the proof of the establishment of guardianship;</p> <p>1.3. Valid identity document of the Republic of Kosovo citizen or sponsor;</p> <p>1.4. Sufficient living means which are evidenced through a bank statement, employment contract or other evidence that the foreigner has sufficient means of subsistence, a social booklet;</p>	<p>1. Za dobijanje dozvole za privremeni boravak sa ciljem porodičnog spajanja na osnovu braka, stranac treba da ispuni sledeću dokumentaciju:</p> <p>1.1. Važeća putna isprava sa rokom važenja od najmanje 3 meseca duže od perioda tražene boravišne dozvole;</p> <p>1.2. Venčani list, izvod rođenih za decu, u slučajevima usvajanja dece dokaz u vezi usvajanja ili u slučaju starateljstva, dokaz o starateljstvu;</p> <p>1.3. Važeći identifikacioni dokumenti državljanina Republike Kosovo ili sponzora;</p> <p>1.4. Dovoljno sredstava za život što se može dokazati pregledom bankarskog računa, radnog ugovora ili druge dokumentacije kojom se dokazuje da stranac ima dovoljno sredstava za život, socijalna knjižica;</p>

<p>1.5. Dëshminë për banimin e siguruar që mund të jetë dëshmia e pronësisë apo kontrata e noterizuar e qirasë, me hapësirë të nevojshme për jetesë sipas normave minimale të banimit të përcaktuara me legjislacionin në fuqi;</p> <p>1.6. Dëshminë që nuk është i dënuar, lëshuar nga organi kompetent i shtetit, shtetas i të cilit është i huaji apo nga shteti i vendbanimit të fundit, e përkthyer në një rën nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.7. Sigurimin shëndetësor;</p> <p>1.8. Dëshminë për vaksinim në rastet kur i huaji vjen nga shtetet ku është shpallur gjendje epidemie.</p> <p>2. Në rastet e paraqitjes së kërkesës për lejeqëndrim të përkohshëm me qëllim të ribashkimit familjar mbi bazën e bashkëjetesës nuk kërkohet të plotësohet kushti i nënparagrafit 1.2. të këtij neni, por kërkohet dëshmia për bashkëjetesë 3 vjeçare, ose certifikata e lindjes, në rast se në bashkëjetesë ka lindur një fëmijë i përbashkët, apo certifikatë e vendbanimit të tyre.</p>	<p>1.5. Proof of residence provided that may be evidence of ownership or a notarized lease agreement, with the necessary space to live according to minimum housing standards established by the applicable legislation;</p> <p>1.6. Evidence that is not convicted, issued by the competent state body, whose citizen is the foreigner or the last state of residence, translated into one of the official languages of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.7. Health insurance;</p> <p>1.8. Proof of vaccination in cases when a foreigner comes from a country where epidemic situation is declared.</p> <p>2. In the case of applying for a temporary residence permit for the purposes of family reunification on the basis of cohabitation it is not required to meet the condition of sub-paragraph 1.2. of this Article, but a certificate of three years' cohabitation or a birth certificate is required, if a joint child has been born or a certificate of their place of residence.</p>	<p>1.5. Dokaz o sigurnom prebivalištu preko imovinskog lista ili ugovora, odnosno ugovora o iznajmljivanju stana koji je overen kod notara, sa dovoljno prostora za život prema minimalnim standardima za stanovanje u skladu sa zakonodavstvom koje je na snazi;</p> <p>1.6. Dokaz da nije osuđen, izdat od strane nadležnog organa države čiji je državljanin stranac ili država poslednjeg prebivališta, prevedena na jedan od službenih jezika Republike Kosovo;</p> <p>1.7. Zdravstveno osiguranje;</p> <p>1.8. Dokaz o vakcinaciji u slučajevima kada stranac dolazi iz države u kojoj je proglašena epidemija.</p> <p>2. U slučajevima dostavljanja zahteva za izdavanje dozvole za privremeni boravak sa ciljem spajanja porodice na osnovu kohabitacije (vanbračne zajednice) nije potrebno da se ispuni uslov iz podstava 1.2. ovog člana, već se traži dokaz o kohabitaciji u trajanju od 3 godine , ili izvod rođenih za zajedničku decu koja su rođena tokom kohabitacije, ili izvod stanovanja.</p>
--	---	---

<p>3. I huaji për ta dëshmuar bashkëjetesën duhet t'i plotësojë ndonjërin nga këto kritere:</p> <p>3.1. Deklaratën e bashkësisë familjare, e lëshuar nga organi kompetent;</p> <p>3.2. Deklaratën nga së paku dy dëshmitarë, e vërtetuar nga noteri;</p> <p>3.3. Dëshmi për adresën e përbashkët të vendbanimit, apo çfarëdo dëshmie tjetër, që dëshmon se personat kanë bashkëjetuar;</p> <p>3.4. Verifikimi i gjendjes faktike në terren nga zyrtari i Divizionit për te Huaj (në rastet kur vlerësohet).</p>	<p>3. The foreigner to prove coexistence must meet one of these criteria:</p> <p>3.1. Declaration of the family union issued by the competent body;</p> <p>3.2. Declaration by at least two witnesses, certified by the notary;</p> <p>3.3. Evidence of common residence address, or any other evidence that proves that people have lived together;</p> <p>3.4. Verification of the factual situation in the field by the Officer for Foreign Affairs (in cases when it is evaluated).</p>	<p>3. Za dokazivanje kohabitacije stranac treba da ispuni neki od dole navedenih kriterijuma:</p> <p>3.1. Dokumentat o porodičnoj zajednici izdat od strane nadležnog organa;</p> <p>3.2. Izjave najmanje dva svedoka, overene od strane notara;</p> <p>3.3. Dokaz o zajedničkoj adresi stanovanja, ili neki drugi dokaz koji potvrđuje da su osobe živele zajedno;</p> <p>3.4. Utvrđivanje faktičkog stanja na terenu od strane službenika Odeljenja za Strance (u slučajevima kada je to potrebno).</p>
---	---	---